

L'INVITATION
aux VOYAGES
Livre en scène

LECTURES/THÉÂTRE
RENCONTRES
CONFÉRENCES
FILMS

LES OLYMPIQUES

15-18 OCT. 2020 | BIARRITZ | #5

www.linvasionauxvoyages.fr | www.biarritz.fr





LECTURES-SPECTACLES

COMÉDIENS, METTEURS EN SCÈNE

Claire BOROTRA - Damien BONNARD - Richard BRUNEL
 Claire CHAZAL - Léonore CONFINO - Jina DJEMBA
 Grégory FITOUSSI - Xavier GALLAIS - Jérôme KIRCHER
 Alex LUTZ - Géraldine MARTINEAU - Cyril GUÉÏ
 Samuel LABARTHE - Jérémie LIPPMANN
 Emmanuel MEIRIEU - Catherine SCHAUB - Bernard VERLEY

MUSICIENS

Raphaël CHAMBOUVET - Grégoire MAHÉ

SUR DES TEXTES DE

André AGASSI - Nadia COMANECI - William FINNEGAN
 Haruki MURAKAMI - Christian SIMÉON - Joe SIMPSON

ET ADAPTATIONS PAR

Claire BOROTRA - Jean-Benoît PATRICOT
 Anne ROTENBERG - Gérald STEHR - Alain STERN

RENCONTRES LITTÉRAIRES

AUTEURS, CONFÉRENCIERS, SPORTIFS

Nathalie AZOULAI - Mathieu CREPEL - Vincent DULUC
 Sandra FORGUES - Alain GARDINIER - Cédric GRAS
 Étienne KLEIN - Christian LABORDE - Marc LIÈVREMONT
 Jean-Philippe MERCÉ - Gibus de SOULTRAIT
 et le collectif OR NORMES

Les mesures sanitaires en vigueur seront appliquées
 en collaboration avec Biarritz Tourisme.

ÉDITOS

L'INVITATION aux VOYAGES – Li(v)re en scène (5^e édition)

« *L'Invitation aux voyages* » est, pour sa 5^{ème} édition, de retour à Biarritz et j'en suis très heureuse. Ce jeune festival propose au public un format très original puisqu'il porte à la scène des adaptations inédites d'œuvres littéraires, sur un thème lié au voyage et plus particulièrement au mouvement du monde, à son humeur. Ce rendez-vous est une fenêtre ouverte sur l'actualité par des textes d'hier et d'aujourd'hui.

Ainsi durant quatre jours, au théâtre du Casino comme à la Médiathèque de Biarritz, le festival nous offre l'occasion de découvrir le principe de la lecture-spectacle, adaptée d'œuvres littéraires classiques ou contemporaines, lues par des artistes et des comédiens de très grande renommée.

De plus, cette année elles se déclineront autour d'un thème cher à notre ville, *Les Olympiques*, en proposant des rendez-vous d'auteurs, de comédiens et bien sûr de sportifs, pour la plupart connus de tous, et que nous avons hâte de découvrir.

Claire Borotra et Anne Rotenberg, co-fondatrices du Festival, nous étonnent cette année encore en nous proposant un voyage littéraire mettant à l'honneur le sport et les athlètes, qui ont traversé des siècles d'histoire. Ils nous feront partager leur vécu, leurs espoirs et leur expérience unique à travers la pratique sportive. Ce thème *Les Olympiques* s'imposait à Biarritz comme au Pays basque en général, s'agissant d'une terre de voyage et de sport.

Parce que ce festival gagne à être connu de tous, parce qu'il donne, et redonne, à chacun de nous le goût de lire, de découvrir des auteurs, je souhaite le meilleur succès à cette nouvelle édition, qui une fois encore nous permettra de nous évader.

Maider AROSTEGUY

Maire de Biarritz

LES OLYMPIQUES

15-18 OCT. 2020 | BIARRITZ | #5

Des jeux de Rome en passant par les jeux aztèques, le spectacle du sport jusqu'à nos jours a entretenu un rapport ambigu avec "le sacrifice".

De la mort offerte à la chute accidentelle, ce caractère équivoque s'est poursuivi même dans les formes les plus individualistes.

Sans être dupe de la dimension propagandiste de certaines de ses représentations, la pratique sportive contient en elle, et révèle, les qualités humaines les plus essentielles.

Et c'est sans doute parce que la passion sportive raconte tour à tour, le conflit, la politique, la solidarité, l'amour, la gloire, les échecs, l'humilité, l'humiliation, l'effort, le dépassement de soi... qu'elle fournit une matière à la littérature aussi infinie que l'expérience humaine dont elle pourrait être un condensé.

Pour cette cinquième édition, nous vous invitons à ce voyage littéraire qui accompagne ces "athlètes" qui ont, en foulée, sur le ring ou sur les faces glacées des sommets, sur les vagues déferlantes, sur la route ou les pistes, sur le tapis, le court ou la scène... traversé les siècles et l'Histoire pour venir une fois encore vers nous et nous conter leurs exploits, leurs souffrances, leurs joies...

Nous remercions vivement la Mairie de Biarritz, en particulier Madame Maider Arosteguy, Madame Anne Pinatel, et leurs équipes dont le soutien nous est précieux, ainsi que tous nos partenaires pour leur confiance.

Claire Borotra & Anne Rotenberg

Co-fondatrices de L'Invitation aux voyages – Li(v)re en scène

EN PRÉAMBULE SUR UNE PROPOSITION DE LA MÉDIATHÈQUE

MERCREDI 14 OCTOBRE, 14H - 18H > MARATHON PHILO

Avec Mathieu ACCOCH, Lionel FAURÉ, Thierry TAHON...

(entrée libre)

LECTURES SPECTACLES > THÉÂTRE DU CASINO

JEUDI 15 OCTOBRE (entrée libre dans la limite des places disponibles)

18H > DE L'ARTISTE À L'ATHLÈTE, un certain goût de l'effort

Avec Jean-Philippe MERCÉ

20H30 > OPEN d'André AGASSI

Adaptation libre et mise en scène Claire BOROTRA / Avec Alex LUTZ, Bernard VERLEY

VENDREDI 16 OCTOBRE

18H30H > NADIA COMANECI, LA FÉE DES AIRS

adaptation libre Gérald STEHR

Mise en scène Léonore CONFINO / Avec Géraldine MARTINEAU

20H30 > MOHAMED ALI, le papillon

Mise en scène Catherine SCHAUB / Avec Damien BONNARD, Jina DJEMBA, Cyril GUÉI

SAMEDI 17 OCTOBRE

18H30 > MARY WIGMAN, DANSER EN EAUX TROUBLES de Christian SIMÉON

Une fiction librement inspirée de la vie de la chorégraphe Mary Wigman

Mise en scène Richard BRUNEL / Avec Claire CHAZAL

20H30 > LA MORT SUSPENDUE de Joe SIMPSON

adaptation libre Anne ROTENBERG

Mise en scène Emmanuel MEIRIEU / Musique Raphaël CHAMBOUVET

Avec Xavier GALLAIS et Jérôme KIRCHER

DIMANCHE 18 OCTOBRE

15H > AUTOportrait de L'AUTEUR EN COUREUR DE FOND de Haruki MURAKAMI

Lecture dirigée par Catherine SCHAUB / Avec Samuel LABARTHE

17H > JOURS BARBARES de William FINNEGAN

adaptation libre Jean-Benoît PATRICOT

Mise en scène Jérémie LIPPMANN

Avec Grégory FITOUSSI et Grégoire MAHÉ (musicien-interprète)

RENCONTRES LITTÉRAIRES ET CONFÉRENCES

MÉDIATHÈQUE* & CASINO MUNICIPAL**

en partenariat avec la MÉDIATHÈQUE (entrée libre)

VENDREDI 16 OCTOBRE

* **11H > ANDRÉ DARRIGADE** avec Christian LABORDE

* **15H > L'ALPINISME AU NOM DU POUVOIR** avec Cédric GRAS

* **16H30 > RUGBY ET PHYSIQUE QUANTIQUE** avec Étienne KLEIN

et la participation de Marc LIÈVREMONT

SAMEDI 17 OCTOBRE

* **11H > LE SPORT : UNE CHAMBRE D'ÉCRITURE MOBILE, L'ÉCRITURE : UN SPORT COMME LES AUTRES** avec Nathalie AZOULAI

* **14H30 > ÉCRIRE LE SPORT** avec Vincent DULUC

** **16H30 > SPORT ET LITTÉRATURE** Table ronde avec Nathalie AZOULAI, Mathieu CREPEL, Sandra FORGUES, Marc LIÈVREMONT...

DIMANCHE 18 OCTOBRE

** **11H > ÉLOGE DU SURF** avec Alain GARDINIER, Gibus de SOULTRAIT

CINÉMA LE ROYAL

JEUDI 15 OCTOBRE, 14H > L'EMPIRE DE LA PERFECTION de Julien FARAUT

VENDREDI 16 OCTOBRE, 14H > GOOD LUCK ALGERIA de Farid BENTOUMI

SAMEDI 17 OCTOBRE, 17H > MERCENAIRE de Sacha WOLF

DIMANCHE 18 OCTOBRE, 14H > LE DERNIER ROUND de Buster KEATON

EXPOSITION (5 > 31 OCT.) > MÉDIATHÈQUE (entrée libre)

EN MÊME TEMPS QUE LA JEUNESSE de Jean HARAMBANT

INSTALLATION - LECTURE IMMERSIVE (15 > 17 OCT.) > MÉDIATHÈQUE ET HALL DU CASINO (entrée libre)

L.I.L.I ALIX, WONDERLANDS du Collectif Or Normes

MERCREDI 14 OCTOBRE / 14H-18H

en préambule

**MARATHON PHILO
MÉDIATHÈQUE**

sur une proposition de la Médiathèque

avec Mathieu ACCOH, Lionel FAURÉ, Thierry TAHON...

Autour de Thierry Tahon, Mathieu Accoh Et Lionel Fauré, les philosophes qui fréquentent assidûment la médiathèque vont participer devant vous à une épreuve sportive. Le marathon est une discipline qui se déroule sur une distance de 42,195 km. Ces philosophes vont donc se relayer (le relais est également une discipline olympique!) chacun sur scène, sur un temps chronométré équivalent à la distance du marathon soit 42 minutes. Des sportifs viendront surprendre les compétiteurs. Le thème "Les Olympiques" est imposé mais les figures sont libres.



JEUDI 15 OCTOBRE / 14H

**CINÉMA
CINÉMA LE ROYAL**

en partenariat avec le cinéma Le Royal

L'EMPIRE DE LA PERFECTION

de Julien FARAUT

(2018 - Documentaire - 1h34)

Plongée dans le Roland Garros du début des années 80, en compagnie du numéro un mondial John McEnroe. Les rushes d'un film d'instruction tourné en 16mm révèlent de façon inattendue les malentendus et autres problèmes de cohabitation entre, d'un côté un champion perfectionniste et de l'autre, des arbitres perfectibles, un public avide de spectacle et une équipe de tournage décidée à capter les moindres faits et gestes du génial et tempétueux joueur américain.

JEUDI 15 OCTOBRE / 18H

CONFÉRENCE - ART
THÉÂTRE DU CASINO

Entrée libre dans la limite des places disponibles

Durée: 1h30

DE L'ARTISTE À L'ATHLÈTE,
un certain goût de l'effort
avec Jean-Philippe MERCÉ

« Créer, c'est puiser et épuiser le corps. » Angelin Preljocaj

Le sport modèle le corps. L'artiste aussi. Engagé en effet depuis la nuit des temps dans la représentation plastique des mouvements et postures du corps-machine, l'artiste a bien entendu observé, fait poser, idéalisé les grands athlètes de son temps.

Mais au-delà de ce premier rapprochement sans doute trop évident de l'art montrant le sport, et dès lors que les notions d'effort, d'entraînement et de sacrifice sont engagées, ne peut-on pas qualifier de performances, au sens d'exploits, certaines réalisations artistiques ?

Michel-Ange qui peint la Sixtine, Rodin qui sculpte la Porte de l'Enfer, Christo et Jeanne-Claude qui emballent le Pont-Neuf, ou Abraham Poincheval qui s'enferme une semaine dans un rocher : combien d'artistes s'engagent ainsi "corps et âme" dans leur œuvre, tels des a(r)thlètes de haut niveau ?

Jean-Philippe Mercé est professeur / formateur en histoire de l'art et conseiller pédagogique départemental en arts visuels.

JEUDI 15 OCTOBRE / 20H30

LECTURE SPECTACLE
THÉÂTRE DU CASINO

Durée: 1h

OPEN d'André AGASSI

adaptation libre et mise en scène Claire BOROTRA

avec Alex LUTZ, Bernard VERLEY

#tennis



Alex LUTZ © Pascal Le Segretain

André Agassi déteste le tennis. Il a joué pendant vingt ans, poussé par un père tyrannique, s'est battu, porté par la rage de vaincre, il a gagné souvent, échoué parfois, mais surtout il a toujours électrisé les foules. Il se livre, sans concession ni masque, sulfureux parfois, humain surtout. De ses erreurs à ses conquêtes, ou du chaos punk des années 1980, le "kid de Las Vegas" revient sur son parcours, mais l'ombre de son père n'est jamais loin.

d'après « Open » André Agassi,
traducteurs Susy Borello et Gérard Meudal, Plon, 2009



Bernard VERLEY © DR

POUR SON OUVERTURE,
LE FESTIVAL VOUS INVITE
À DÉCOUVRIR LA LECTURE-SPECTACLE
« OPEN »

Entrée libre dans la limite
des places disponibles

VENDREDI 16 OCTOBRE / 11H

RENCONTRE LITTÉRAIRE MÉDIATHÈQUE

en partenariat avec la médiathèque de Biarritz - Durée: 1h

animée par **Josyane SAVIGNEAU**

ANDRÉ DARRIGADE avec **Christian LABORDE**

L'auteur Christian Laborde a consacré plusieurs livres aux héros du Tour de France. Dans son dernier livre « Darrigade », Christian Laborde raconte l'épopée du sprinteur des Trente glorieuses, champion de France, champion du monde, vainqueur des Six Jours de Paris, héros magnifique du Tour de France qu'il dispute de 1953 à 1966, remportant 22 étapes, s'emparant tantôt du maillot jaune tantôt du maillot vert.

Poète, romancier, pamphlétaire, auteur du roman culte "L'Os de Dionysos" censuré en 1987 pour « pornographie, abus de mots baroques et trouble à l'ordre public », Christian Laborde monte volontiers sur les planches avec "Nougaro by Laborde" et "Poulidor by Laborde", one-man-shows.

Livre : « Darrigade », Christian Laborde, Rocher, 2020

VENDREDI 16 OCTOBRE / 14H

CINÉMA CINÉMA LE ROYAL

en partenariat avec le cinéma Le Royal

GOOD LUCK ALGERIA de **Farid BENTOUMI**

(2016 - Comédie - 1h30)

Amis depuis l'enfance, Sam et Stéphane dirigent une entreprise de skis haut de gamme. Ils s'apprêtent à signer avec l'équipe suédoise. Mais finalement, le contrat n'est pas conclu. C'est un coup dur pour la société qui n'est pas loin du dépôt de bilan. Sam étant d'origine algérienne, Stéphane a alors une idée folle : convaincre les autorités du pays d'investir dans une équipe nationale. Sam, qui est loin d'être un athlète, défendra les couleurs de l'Algérie aux Jeux Olympiques dans la catégorie ski de fond...

VENDREDI 16 OCTOBRE / 15H

RENCONTRE LITTÉRAIRE MÉDIATHÈQUE

en partenariat avec la médiathèque de Biarritz - Durée : 1h
animée par Josyane SAVIGNEAU

L'ALPINISME AU NOM DU POUVOIR avec Cédric GRAS

Cédric Gras enquête et ressuscite les frères Abalakov, deux alpinistes soviétiques d'exception aux destins pris dans la tourmente de l'histoire et oubliés. Des héros qui, au nom du pouvoir, se mesuraient aux plus hauts sommets soviétiques. Ils ont été les figures glorieuses de l'URSS pour finir victimes des purges staliniennes. Cédric Gras, fasciné par l'Eurasie souhaite comprendre, alors il nous entraîne dans une étonnante enquête.

Cédric Gras a mené de front voyages au long cours, passion de la montagne et études de géographie, avant de s'expatrier une décennie dans l'espace post-soviétique, dirigeant notamment des Alliances françaises. Les immensités de la Sibérie et de l'Extrême-Orient russe ont nourri ses premiers récits, publiés aux éditions Phébus. En 2015, il récidive dans "L'hiver aux trousses" (Stock), "Anthracite" (Stock, 2016), "La mer des Cosmonautes" (Paulsen, 2017), "Saisons du voyage" (Stock, 2018). Du Tibet à l'Albanie, du Pakistan à la Mongolie et à travers toute l'Eurasie, il interroge le voyage. Il collabore régulièrement à diverses publications, des traductions ou des films documentaires. "Alpinistes de Staline" (Stock, 2020) est son dernier livre.

Livre : « *Alpinistes de Staline* » de Cédric Gras, Stock, 2020

VENDREDI 16 OCTOBRE / 16H30

RENCONTRE LITTÉRAIRE MÉDIATHÈQUE

en partenariat avec la Médiathèque de Biarritz - Durée : 1h
animée par Josyane SAVIGNEAU

RUGBY ET PHYSIQUE QUANTIQUE avec Étienne KLEIN et la participation de Marc LIÈVREMONT

Le rugby décrypté par Etienne Klein : contradiction cinématique qui consiste à aller de l'avant en ne faisant des passes que vers l'arrière, l'ordre au rugby surgit du chaos, une organisation collective en milieu incertain ! Lecture thermodynamique du rugby : amener de la masse, de la température, de la force, de l'énergie cinétique, de la puissance pour créer des déséquilibres entre deux équipes... points qui rapprochent le rugby de la physique.

Etienne Klein est physicien, directeur du laboratoire de recherche sur les sciences de la matière au CEA (Commissariat à l'Énergie Atomique), et docteur en philosophie des sciences. Il a publié de nombreux essais, dont "Matière à contredire" (Flammarion, 2019) et "Le goût du vrai" (Tracts Gallimard, 2020).

Chroniqueur pour Le Monde et Sud Ouest, commentateur pour Canal+, consultant dans les émissions "Les Spécialistes rugby" et le "Canal Rugby Club", Marc Lièvremont est ancien joueur de rugby à XV et à sept. Champion de France en 1998 avec le Stade Français, il compte 25 sélections en Équipe de France entre 1995 et 1999, avec laquelle il devient Vice-champion du Monde en 1999.

Livre : « *Rugby quantique* » de Jonny Wilkinson, Etienne Klein, Jean Iliopoulos, Les Presses de l'ENSTA, 2011

VENDREDI 16 OCTOBRE / 18H30

LECTURE SPECTACLE
THÉÂTRE DU CASINO

Durée : 1h

gymnastique

NADIA COMANECI, LA FÉE DES AIRS

adaptation libre **Gérald STEHR**

mise en scène **Léonore CONFINO**

avec **Géraldine MARTINEAU**

En 1967, Nicolae Ceaucescu est nommé premier secrétaire du Parti communiste roumain. En pleine guerre froide, Nadia Comaneci vient d'avoir six ans. Au milieu des Ogres et des Ogresses, elle rêve. « Deux jeunes filles

aux longs cheveux bruns sont suspendues dans les airs au-dessus de mon lit. Je suis allongée sur le dos, sous la couette, en train de les regarder planer. (...) Je brûle d'envie de les rejoindre car elles sont habillées d'une lumière douce, élégante et pure. Puis le rêve change. Les petites filles planent plus près de moi et leurs bouches s'ouvrent en formant des trous noirs béants et caverneux. Soudain, je ne vois plus que l'obscurité. (...) J'essaie d'appeler à l'aide, mais mon cri reste coincé dans ma gorge. Cette terreur a un goût de sel et de sang. »

Ainsi commence l'histoire de cette petite fille de six ans qui va inscrire huit ans plus tard dans la réalité des jeux olympiques de 1976, son rêve de liberté réalisé à la perfection, en fée des airs au-dessus des ogres idéologiques.

d'après « *Lettres d'une jeune gymnaste* », Nadia Comaneci,
traductrice Camille Pichard, Talent Sport, 2018



Géraldine MARTINEAU © DR

VENDREDI 16 OCTOBRE / 20H30

LECTURE SPECTACLE
THÉÂTRE DU CASINO

Durée : 1h

#boxe

MOHAMED ALI, le papillon

d'après ses entretiens et ses poèmes

mise en scène **Catherine SCHAUB**

avec **Damien BONNARD, Jina DJEMBA, Cyril GUÉI**



Cyril GUÉI © DR

Mohamed Ali dépasse les frontières du sport. Son parcours épouse celui de l'histoire des États-Unis. Égérie du combat des noirs pour les droits civiques, opposant à la guerre du Vietnam, Ali cristallise les passions autour de lui. Son style de boxe aérien, provocateur et percutant se retrouve dans ses déclarations, où jeux de jambes et jeux de mots passent d'un ring à l'autre. Des critiques y voient même une des sources du rap avec son flow et ses dead lines.



Jina DJEMBA © DR



Damien BONNARD © Julien Migro

SAMEDI 17 OCTOBRE / 11H

RENCONTRE LITTÉRAIRE
MÉDIATHÈQUE

en partenariat avec la médiathèque de Biarritz - Durée : 1h
animée par **Josyane SAVIGNEAU**

LE SPORT : UNE CHAMBRE D'ÉCRITURE MOBILE,
L'ÉCRITURE : UN SPORT COMME LES AUTRES

avec **Nathalie AZOULAI**

L'écriture peut-elle se faire ailleurs qu'à une table dans une chambre à soi ? Nathalie Azoulai court, pédale, nage et écrit, trouvant une partie de son inspiration pendant les efforts physiques qui accompagnent l'élaboration d'un livre. Le croisement du mouvement et du texte produit chez l'écrivaine une sève, une énergie nourricière : assurément le sport est une chambre d'écriture mobile et l'écriture, un sport presque comme les autres !

Nathalie Azoulai est romancière, auteur de dix romans, lauréate du prix Médicis en 2015 pour "Titus n'aimait pas Bérénice" (éd. Pol), elle écrit aussi pour la jeunesse, la radio et le théâtre. Au Théâtre National de Bretagne, Marie-Sophie Ferdane et Xavier Gallais créeront une adaptation de son roman "Clic-Clac" fin 2020 qu'ils reprendront au théâtre du Rond-Point début 2021. Elle participe au spectacle collectif d'Anne-Laure Liégeois, "Fuir le fléau" (tournée 2021 en France). Elle a conçu et produit une série d'entretiens pour France Culture sur les liens de l'écriture et du sport. Son dernier roman, "Juvenia", est paru en mars 2020.

À écouter : Podcast / L'écriture est un sport comme les autres / France Culture
À lire : « Juvenia », Nathalie Azoulai, Stock, 2020

SAMEDI 17 OCTOBRE / 14H30

RENCONTRE LITTÉRAIRE
MÉDIATHÈQUE

en partenariat avec la médiathèque de Biarritz - Durée : 1h
animée par **Josyane SAVIGNEAU**

ÉCRIRE LE SPORT
avec **Vincent DULUC**

Le sport et les sportifs fascinent, passionnent, inspirent le cinéma, la musique, l'art et la littérature. Toute l'œuvre de Vincent Duluc, romans, chroniques, essais, beaux-livres sont des odes aux sports.

Né en 1962, Vincent Duluc est grand reporter au quotidien sportif L'Équipe et auteur de romans et d'essais, dont les œuvres ont toutes un lien avec le sport comme ces trois récits très remarqués et salués par la presse "George Best, le cinquième Beatles" (Stock, 2014, Prix Sport Scriptorum), "Un printemps 76" (Stock, 2016, primé Prix Georges Blondin) et "Kornelia" (Stock, 2018). Vincent Duluc est également président du conseil d'administration du Musée national du sport.

SAMEDI 17 OCTOBRE / 16H30

TABLE RONDE CASINO MUNICIPAL

conversation animée par **Nathalie AZOULAI**

SPORT ET LITTÉRATURE

avec **Nathalie AZOULAI, Mathieu CREPEL, Sandra FORGUES, Marc LIÈVREMONT...**

La romancière Nathalie Azoulai, qui entrelace au quotidien l'écriture et les pratiques physiques et sportives, s'interroge sur la manière dont des sportifs de haut niveau regardent la pratique littéraire et l'immobilité de l'écriture. Mais si écrivain et sportif ne sont pas du tout des activités identiques, quelques passerelles les relient peut-être, comme la solitude, le repli, la ténacité, la créativité.

C'est sur ces analogies que Nathalie Azoulai se penche ainsi que sur ce que représentent dans la vie de ces champions du mouvement la littérature et la lecture. Quel genre de lecteurs sont-ils ? Y a-t-il des « livres de compétition » ? Des romans qui mettent en scène le sport et qui les inspirent ? Des fétiches littéraires qui jalonnent leur parcours ? Bref, qu'attendent-ils de ces objets apparemment contraires à leur pratique, ces champions de l'immobilité mobile que sont les œuvres ?

Confidence après match de ces sportifs.

SAMEDI 17 OCTOBRE / 17H

CINÉMA CINÉMA LE ROYAL

en partenariat avec le cinéma Le Royal

MERCENAIRE

de **Sacha Wolf**

(2016 - Drame - 1h44)

Soane, un jeune Calédonien d'origine wallisienne, brave l'autorité de son père pour partir jouer au rugby en métropole. Il laisse tout derrière lui pour tenter sa chance en métropole. Français sans être considéré comme tel, éternel étranger, Soane est assoiffé de liberté, en lutte pour obtenir une reconnaissance qui lui fait défaut. Livré à lui-même à l'autre bout du monde, son odyssee le conduit à devenir un homme dans un univers qui n'offre pas de réussite sans compromission.

SAMEDI 17 OCTOBRE / 18H30

LECTURE SPECTACLE
THÉÂTRE DU CASINO

Durée : 1h

#danse

MARY WIGMAN, DANSER EN EAUX TROUBLES

de Christian SIMÉON

mise en scène Richard BRUNEL

avec Claire CHAZAL

Claire CHAZAL © François Roelants pour FTV



Une journaliste interviewe la chorégraphe Mary Wigman, fondatrice de la Danse Expressionniste, en rupture avec la tradition classique. Durant l'entre-deux-guerres, elle crée des dizaines de chorégraphies empreintes de féminisme et de nationalisme post Première guerre mondiale, dans lesquelles certains perçoivent un proto fascisme qui n'ira pas sans intéresser les nazis. À la demande de Goebbels

elle imagine une chorégraphie intitulée "Danse de mort", difficilement plus prémonitoire, pour l'ouverture des Jeux Olympiques de Berlin en 1936, ce qui lui attirera l'hostilité du régime et fera considérer son art comme dégénéré. Mary Wigman a traversé toutes les tempêtes de son temps. Elle a vécu mille vies, et se montre aussi loquace que désagréable. Son interview s'avère alors bien difficile à mener...

Après « *Revolution kids* » en 2017, « *Antigone à Pékin, ou la performance interdite* » en 2018, « *Ici Londres* » en 2019, Christian Siméon propose pour cette édition 2020 une fiction librement inspirée de la vie de la chorégraphe Mary Wigman.

SAMEDI 17 OCTOBRE / 20H30

LECTURE SPECTACLE
THÉÂTRE DU CASINO

Durée : 1h

#alpinisme

LA MORT SUSPENDUE

de Joe SIMPSON

adaptation libre Anne ROTENBERG

mise en scène Emmanuel MEIRIEU

musique originale Raphaël CHAMBOUVET

avec Xavier GALLAIS et Jérôme KIRCHER

Xavier GALLAIS © DR



Joe Simpson et Simon Yates, deux alpinistes passionnés se lancent un nouveau défi : entreprendre l'ascension de la face ouest du Siula Grande dans les Andes. « C'était l'inconnu absolu. C'est ça qui nous a fascinés... entrer dans l'inconnu. » Nous sommes en 1985 et jusque-là toutes les tentatives d'escalade avaient alors échoué.

Après deux jours d'ascension, Joe et Simon arrivent au sommet, heureux et soulagés. Puis c'est la descente, la tempête se lève, « nous naviguions au jugé. » Quand soudainement Joe tombe et se casse une jambe. Simon, tente alors de le redescendre. Il le fait glisser au bout d'une corde, mètre après mètre, mais Joe chute et se retrouve suspendu dans le vide. Sa vie ne tient plus qu'à la corde qui le relie à Simon. Simon sait qu'il ne peut rien faire, qu'il sera bientôt entraîné. Il se résout alors à couper la corde...

d'après « *La mort suspendue* » de Joe Simpson,
traducteur Dominique Vuilliamy, Glénat, 2004



Jérôme KIRCHER © Gilles Kneuse

DIMANCHE 18 OCTOBRE / 11H

RENCONTRE LITTÉRAIRE

CASINO MUNICIPAL

Durée: 1h

animée par **Josyane SAVIGNEAU**

ÉLOGE DU SURF

Avec Alain GARDINIER, Gibus de SOULTRAIT

Biarritz, côte des Basques, les planches constellent les vagues. Elles ont débarqué dans les années 1950 grâce au tournage d'un film inspiré d'Hemingway « Le soleil se lève aussi ». Depuis, la fabuleuse histoire du surf prend sa source aussi à Biarritz.

Écrivain, journaliste, réalisateur, Alain Gardinier est spécialiste de la Surf Culture et l'auteur de nombreux ouvrages dont "DPRK" (Folio, 2016), "Ride the wild surf" (Atlantica, 2016), "The endless summer" (GM éditions, 2016), "Francois Lartigau-Surfing Moments" (Atlantica 2017), "Surf me up" (Atlantica 2017), "À la croisée des chemins 40 ans de rugby à Bidart" (Buc, 2017), "Biarritz sixties surf origins" (Atlantica 2019).

Surfeur, écrivain, journaliste, Gibus de Soultrait co-fonde le magazine "Surf Session" en 1986 puis prend la direction de "Surfer's Journal" France en 1994. Il co-fonde l'ONG de défense des océans Surfrider Foundation Europe en 1990 et lance en 2018 le mouvement citoyen Rame pour ta planète. Auteur de livres sur la culture et l'histoire du surf dont un ouvrage référence "Le monde du surf" (éd. Minerva 2005), il écrit des essais autour d'une philosophie du mouvement tirée du surf dont le "Surf change le monde" (éd. Vent de Terre, 2020).

DIMANCHE 18 OCTOBRE / 14H

CINÉMA

CINÉMA LE ROYAL

en partenariat avec le cinéma Le Royal

LE DERNIER ROUND

de Buster KEATON

(1926 - Comédie Burlesque - 1h10)

En vacances à la montagne, le milliardaire Alfred Butler s'éprend d'une jeune fille qui l'ignore pourtant royalement. Compatissant, son valet prend alors l'initiative de faire passer son maître pour un grand champion de boxe auprès de la bien-aimée. Le subterfuge fonctionne tellement bien qu'Alfred doit désormais se glisser dans la peau du boxeur Battling Butler. Pris au piège, il va devoir faire face à son premier combat...

DIMANCHE 18 OCTOBRE / 15H

LECTURE SPECTACLE
THÉÂTRE DU CASINO

Durée : 1h

#course de fond

AUTO PORTRAIT DE L'AUTEUR EN COUREUR DE FOND

de Haruki MURAKAMI

lecture dirigée par Catherine SCHAUB

avec Samuel LABARTHE



Samuel Labarthe © DR

À l'automne 1982, âgé de 33 ans, Murakami a vendu le club de jazz qu'il tenait à Tokyo avec son épouse pour écrire un livre. Il s'attèle à sa table de travail, fume soixante cigarettes par jour et commence à prendre du poids. Pour retrouver une silhouette acceptable, il remodèle son corps et prend goût à la course. L'écrivain nous livre, au fil de ses confidences, un véritable éloge de la course à pied, une méditation sur la création et ses exigences. Murakami improvise ainsi sur les liens entre l'écriture, l'endurance et le souffle.

d'après « *Autoportrait de l'auteur en coureur de fond* », de Haruki Murakami,
traducteur Paul Alexandre, Belfond, 2009

DIMANCHE 18 OCTOBRE / 17H

LECTURE SPECTACLE
THÉÂTRE DU CASINO

Durée : 1h

#surf

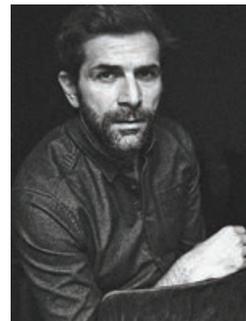
JOURS BARBARES

de William FINNEGAN

adaptation libre Jean-Benoît PATRICOT

mise en scène Jérémie LIPPMANN

avec Grégory FITOUSSI et Grégoire MAHÉ (musicien-interprète)



Grégory FITOUSSI © Arno Lam

« Le surf, C'est un sport si génial qu'il te pourrait. Comme de l'addiction à une drogue. Tu ne veux plus faire que ça. »

Longtemps William Finnegan n'a fait que ça, depuis qu'il s'est levé sur sa première planche à dix ans. Mais si bien, si intensément qu'il nous entraîne dans sa folle passion ; la traque des vagues aux quatre coins du monde, allant des îles Fidji à l'Indonésie, des plages bondées de Los Angeles aux déserts australiens, jusqu'aux townships de Johannesburg. En passant par Biarritz.

Une vie à la recherche d'une autre façon de s'inscrire dans le monde, loin de la course à la réussite, à l'argent, au carriérisme, grâce à la glisse sur les vagues et l'émerveillement qu'elle procure. « Le surf devient un antidote à toute la tristesse, la lourdeur qu'il y a à gagner sa vie en observant le genre humain », écrit encore Finnegan, devenu grand reporter de guerre.

d'après « *Jours barbares* », William Finnegan, traducteur Frank Reichert,
Editions Du Sous-Sol, 2017 (Prix Pulitzer 2016)

DU 5 AU 31 OCTOBRE

EXPOSITION

SALLE D'EXPOSITION > MÉDIATHÈQUE

En partenariat avec la médiathèque de Biarritz

Série de planches originales du roman graphique EN MÊME TEMPS QUE LA JEUNESSE

de Jean HARAMBAT

Une histoire de rugby nostalgique et autobiographique qui, loin d'idéaliser le rugby ou de lui accorder un crédit romantique et viril d'image d'Épinal, permet à l'auteur de croiser des personnages hauts en couleur, de connaître le monde par une géographie excentrique, et de vivre d'heureux moments de grâce sur le terrain, avec la densité des sensations que l'on a à vingt ans... Avant que tout cela ne disparaisse, en même temps que la jeunesse... À la manière de Daniel Herrero dans son *Dictionnaire amoureux du rugby*, Jean Harambat pourrait dire « J'ai longtemps arpenté les chemins d'Ovalie, le territoire sans frontières des amateurs de rugby. C'est un monde où l'on se rencontre plus qu'on ne se croise et qui a tout d'une école de la vie ».

Jean Harambat, journaliste, rugbyman est un grand nom de la bande dessinée.



DU 15 AU 18 OCTOBRE

INSTALLATION LECTURE IMMERSIVE ET SMARTFICTION

MÉDIATHÈQUE / HALL DU CASINO

Une proposition originale créée par le Collectif Or Normes, co-produite par le Département image de la Médiathèque avec le soutien de la Région Nouvelle Aquitaine.

L.I.L.I ALIX, WONDERLANDS

Collectif Or Normes



À vos casques, prêts... partez pour une expérience de lecture immersive ! L'installation *Alix Wonderlands* vous invite à plonger dans l'univers fictionnel revisité d'Alice aux pays des merveilles. Première épreuve : en petite équipe, résolvez les énigmes d'un mot croisé géant. Deuxième étape : équipé d'un casque de réalité virtuelle, plongez individuellement dans le tunnel de mots d'Alix, évadez-vous... Après l'immersion, l'expérience de lecture se prolonge sur votre smartphone : en incarnant Alix, vivez la suite de l'histoire et dialoguez avec ses personnages.

Expérience gratuite et en accès libre / Tout public à partir de 8 ans / Durée : 30'

Renseignements au 05 59 22 58 60 ou dpt.image@biarritz.fr

HALL DE LA MÉDIATHÈQUE :

Judi : 14h-17h30 / Vendredi et samedi : 10h30-12h30 et 14h-17h

HALL DU CASINO MUNICIPAL :

Judi : 18h-19h30 / Vendredi et samedi : 17h30-20h30 / Dimanche : 14h-16h

Par mesure de précaution, les casques de réalité virtuelle seront désinfectés après chaque utilisation et un masque à usage unique sera mis à disposition de chaque utilisateur de l'installation.



Caroline Secq

24 octobre
29 novembre 2020



Crypte Sainte-Eugénie

Ouvert tous les jours (sauf le mardi)
de 14h à 18h30 - Entrée libre
www.biarritz.fr

PUBLICATIONS

Les textes présentés au festival ont tous fait l'objet d'une commande d'écriture auprès d'auteurs qui ont adapté ou se sont inspirés d'œuvres littéraires pour les produire au format de la scène. Certains de ces textes ont été par la suite publiés.

LIBRAIRIE THÉÂTRALE

3 rue de Marivaux 75002 Paris / T. 01 42 96 89 42
contact@librairie-theatrale.com / librairie-theatrale.com



REVOLUTION KIDS et ANTIGONE À PÉKIN Nouveauté 2020

de Christian SIMÉON

L'œil du Prince, 2020

ÉDITIONS TRIARTIS collection L'Invitation aux Voyages créée à l'occasion du festival

19 rue Pascal 75005 Paris / T. 09 51 74 96 29 / triartis.editions@gmail.com / triartis.fr

ALBUM DE LÀ-BAS

adaptation libre de Gérard BONAL, d'après l'œuvre éponyme de Jeannine WORMS
Triartis, 2016 - 10 €

VICTOR HUGO EN EXIL

adaptation libre de Françoise HAMEL, d'après « Actes et paroles » de Victor HUGO
Triartis, 2016 - 10 €

CHARLES DARWIN, DIT L'ATTRAPÉUR DE MOUCHES

adaptation libre de Gérald STEHR
Triartis, 2017 - 10 €

LA FERME DES ANIMAUX

adaptation libre de Françoise HAMEL, d'après l'œuvre éponyme de George ORWELL
Triartis, 2017 - 10 €

ARTHUR RIMBAUD, Dites-moi à quelle heure je dois être transporté à bord

adaptation libre de Gérald STEHR
Triartis, 2018 - 10 €

TARIFS

LECTURES-SPECTACLE*

Plein tarif	15 €
Tarif réduit**	10 €
Pass Journée Vendredi ou Samedi ou Dimanche	20 €
Pass Festival	56 €
Scolaire (1 accompagnateur scolaire : gratuit à partir de 10 élèves)	5 €

* Prix hors frais de location

** Étudiants jusqu'à 26 ans / Demandeurs d'emploi / Bénéficiaires du RSA / Abonnés Biarritz Tourisme / Association Les Rendez-vous lecture / Association Complicité Chimères / Les Amis du Théâtre de la Côte basque

RENCONTRES LITTÉRAIRES / CONFÉRENCES / EXPOSITION / TABLES RONDES

Entrée libre

Conférence de Jean-Philippe Mercé au Théâtre du Casino le jeudi 15
& Tables rondes Casino Municipal samedi 17 à 16h30 / dimanche 18 à 11h
-> entrée libre dans la limite des places disponibles

CINÉMA

Plein tarif	7 €
Tarif réduit	4,50 €
Moins de 14 ans	4,50 €

RENSEIGNEMENTS & RÉSERVATIONS

- www.lininvitationauxvoyages.fr
- www.biarritz.fr
- Office de Tourisme Biarritz : 05 59 22 44 66
- Office de Tourisme d'Anglet : 05 59 03 77 01 (vente seulement au comptoir)

LA PASTORALE

malandain · beethoven



21
22 | 12
23
20:30

BIARRITZ
GARE DU MIDI

malandain
ballet | biarritz

Office de tourisme de Biarritz
+33 (0)5 59 22 44 66 – tourisme.biarritz.fr
Guichets offices de tourisme de Bayonne, Anglet

www.malandainballet.com

INFOS PRATIQUES

Festival L'Invitation aux voyages

Li(v)re en scène

www.linvasionauxvoyages.fr

linvasionauxvoyages@gmail.com

 festival l'invitation aux voyages

 @LIAuxVoyages

Théâtre du Casino

1 av. Edouard VII, 64200 Biarritz

Tél. 05 59 22 44 66

www.biarritz.fr

Médiathèque

2 rue Ambroise Paré, 64200 Biarritz

Tél. 05 59 22 28 86

mediatheque@biarritz.fr

www.mediatheque-biarritz.fr

Cinéma Le Royal

8 av. Foch, 64200 Biarritz

Tél. 05 59 24 45 62

cinema@royal-biarritz.com

www.royal-biarritz.com

Librairie Darrigade

2 rue Gardères, 64200 Biarritz

Tél. : 05 59 24 20 85

L'ÉQUIPE

Direction : Claire Borotra & Anne Rotenberg

Direction administrative et coordination : Patrick Séguillon

Direction technique : Thibault Vincent

Assistante régie : Loréa Chevallier

Animation rencontres : Josyane Savigneau

Attachée de Presse : Margarita Alija

Relations avec le public et les scolaires : Frédérique Trackoen

Graphisme : Raphaële Connesson

Site web : Sébastien Bujon

Vidéo : Eve Castaing (in'Com'in)

Comité culturel : Alain Fourgeaux, Laurent Grégoire, Caroline Verdu

REMERCIEMENTS

Maider Arosteguy, Maire de Biarritz, Anne Pinatel, adjointe à la culture, à l'euskara, aux ressources humaines, aux anciens combattants, Matthieu Bardiaux, directeur des Affaires culturelles, Claire Ripert, directrice de la communication, Marie Hélène Labasse, chargée de communication Affaires culturelles, Eric Marchais, directeur Général de Biarritz Tourisme, Maialen Sanchez, directrice de la Médiathèque, Jean-Marie Tixier, président du Cinéma Le Royal, Jean-Pierre Hégy, directeur de l'hôtel Windsor, Lionel Hausséguy, Patricia Ibañez, Sophie Zudaire et Jean-Marcel Tolédo de l'Hôtel de Silhouette.

Odile Blandino, Séverine Brézillon, Juliette Chanaud, Bernard Crepel, Vincent Curutchet, Patrick Darrigade, Raphaële Connesson, Yohan Gabay, Maylis Garrouteigt, Polina Kobychewa, Delphine Larrouturou, Thomas Lenne, Paule-Marie Rambert et les bénévoles de l'association "Les Rendez-vous Lecture" de Biarritz, Pascaline Serenari, l'agence artistique Adequat, le club de lecture de la Médiathèque de Biarritz, la Maison Adam et l'équipe technique du Théâtre du Casino.

NOS PARTENAIRES

L'Invitation aux voyages remercie chaleureusement ses fidèles et nouveaux partenaires pour leur soutien, en particulier :

Mairie de Biarritz

SOPIA

Le département des Pyrénées Atlantiques

Hôtel Windsor

Hôtel de Silhouette

Médiathèque de Biarritz

Clarins

La Maison Adam

HKMD

PARTENAIRES CULTURELS

Librairie Darrigade

Editions Triartis

Librairie Théâtrale

Editions L'ŒIL DU PRINCE

Biarritz Tourisme

Cinéma Le Royal

Les Rendez-vous Lecture

Collectif Or Normes

PARTENAIRES MEDIAS

France Bleu Pays Basque

Sud-Ouest

TVPI

Euskal Irratiak

www.linvasionauxvoyages.fr

www.biarriz.fr



CLARINS



Librairie Théâtrale



Collectif Or Normes



tvpi

DIGITAL IRRATIAK

L'INVITATION aux VOYAGES

Li(ve)re en scène

LES OLYMPIQUES

15-18 OCT. 2020 | BIARRITZ | #5

COMÉDIENS, METTEURS EN SCÈNE

Claire BOROTRA - Damien BONNARD Richard BRUNEL - Claire CHAZAL
Léonore CONFINO - Jina DJEMBA Grégory FITOUSSI - Xavier GALLAIS
Jérôme KIRCHER - Alex LUTZ Géraldine MARTINEAU - Cyril GUEÏ
Samuel LABARTHE - Jérémie LIPPMANN - Emmanuel MEIRIEU
Catherine SCHAUB - Bernard VERLEY

MUSICIENS Raphaël CHAMBOUVET - Grégoire MAHÉ

SUR DES TEXTES DE

André AGASSI - Nadia COMANECI - William FINNEGAN
Haruki MURAKAMI - Christian SIMÉON - Joe SIMPSON

ET ADAPTATIONS PAR

Claire BOROTRA - Jean-Benoît PATRICOT
Anne ROTENBERG - Gérald STEHR - Alain STERN

AUTEURS, CONFÉRENCIERS, SPORTIFS

Nathalie AZOULAI - Mathieu CREPEL - Vincent DULUC - Sandra FORGUES
Alain GARDINIER - Cédric GRAS - Étienne KLEIN - Christian LABORDE
Marc LIÈVREMONT - Jean-Philippe MERCÉ - Gibus de SOULTRAIT
et le collectif OR NORMES

